

# The future of dialects

Selected papers from  
Methods in Dialectology XV

Edited by

Marie-Hélène Côté

Remco Knooihuizen

John Nerbonne

Language Variation 1



## Language Variation

Editors: John Nerbonne, Dirk Geeraerts

In this series:

1. Côté, Marie-Hélène, Remco Knooihuizen and John Nerbonne (eds.). The future of dialects.

# The future of dialects

Selected papers from  
Methods in Dialectology XV

Edited by

Marie-Hélène Côté

Remco Knooihuizen

John Nerbonne

Marie-Hélène Côté, Remco Knooihuizen & John Nerbonne (eds.). 2016. *The future of dialects: Selected papers from Methods in Dialectology XV* (Language Variation 1). Berlin: Language Science Press.

This title can be downloaded at:

<http://langsci-press.org/catalog/book/81>

© 2016, the authors

Published under the Creative Commons Attribution 4.0 Licence (CC BY 4.0):

<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

ISBN: 978-3-946234-18-0 (Digital)

978-3-946234-19-7 (Hardcover)

978-3-946234-20-3 (Softcover)

Cover and concept of design: Ulrike Harbort

Typesetting: Remco Knooihuizen, Felix Kopecky, John Nerbonne, Sebastian Nordhoff, Oscar Strik

Illustration: The authors, Adam Liter, Sebastian Nordhoff

Proofreading: Željko Agić, Mario Bisiada, Alireza Dehbozorgi, Carola Fanselow, Martin Haspelmath, Andreas Hölzl, John Judge, Felix Kopecky, Sebastian Nordhoff, Mathias Schenner, Alec Shaw, Debora Siller, Benedikt Singpiel

Fonts: Linux Libertine, Arimo, DejaVu Sans Mono

Typesetting software: Xe<sub>La</sub>TeX

Language Science Press

Habelschwerdter Allee 45

14195 Berlin, Germany

[langsci-press.org](http://langsci-press.org)

Storage and cataloguing done by FU Berlin



Language Science Press has no responsibility for the persistence or accuracy of URLs for external or third-party Internet websites referred to in this publication, and does not guarantee that any content on such websites is, or will remain, accurate or appropriate.

# Contents

|   |    |
|---|----|
| 1 Dialect levelling and changes in semiotic space |    |
| Ivana Škevin                                      | 3  |
| Indexes   | 29 |



remove  
non-  
humans  
from  
name  
index





# Chapter 1

## Dialect levelling and changes in semiotic space

Ivana Škevin

University of Zadar

The Betina variety is a local Čakavian Croatian variety spoken on the island of Murter in central Dalmatia. The influence of Romance languages has left visible traces on the island's vocabulary, just as it has in many other Čakavian varieties of the Eastern Adriatic coast. The Betina variety, through contact with other, more dominant dialectal varieties or the Croatian standard variety, and as a consequence of language accommodation, is losing many of its most salient, mostly Romance, characteristics. This process is leading to a loss of local distinctiveness. The paper proposes a semiotic approach to the problem of dialect levelling. It assumes that it occurs not only because of language accommodation, but also as a consequence of the alteration and transformation of the culture and of the ways of life referred to as semiotic spaces. Since a language or dialect can function only in interaction with its semiotic space, its change leads to language change. The analysis was conducted on a collection of words of Romance origin and involved interviews with young speakers living in Betina. The results of this study are expected to confirm that in Betina, particularly in the vocabulary of young speakers, Romance elements are disappearing. It occurs as a consequence of the disappearance of human practices and of utilitarian and sociocultural objects that once had an important role and which used to create very particular and distinctive semiotic spaces.

### 1 Introduction

Over the centuries, our needs as humans change. The objects we use and the activities we engage in disappear and get (re)constructed. Our way of life changes together with the ways in which we make a living, eat, get our food, and dress. All these components of life are intimately connected. One cannot exist without the other. They all create meaning and are generally considered to be secondary



modeling systems. These systems are secondary in relation to the primary system of language because, like all semiotic systems, they are constructed on the model of language (**lotman\_culture\_2009**). It is possible to suggest that, in reality, clear and functionally mono-semantic systems do not exist in isolation. No one system, in fact, is effective when taken individually. The starting point of this research is Lotman's assumption that, without the semiosphere—that is, the semiotic space of the culture in question—language not only does not function but does not exist (Lotman 1985 [2015]: 218–219). Accordingly, the current article deals with linguistic and semiological signs. **barthes\_elements\_1968** claims that a semiological sign, like its linguistic model, comprises a signifier and a signified, but that it differs from a linguistic sign at the level of the substance of its expression, the essence of which is not to signify but to have function and utility in everyday use.

## 2 Linguistic, historical, geographic and socioeconomic background

The Croatian language has three main groups of dialects: *Kajkavian*, *Čakavian*, and *Štokavian*. Their names derive from the form of the interrogative pronoun (*kaj*, *ča*, and *što* 'what') used in each dialect. Standard Croatian is based on Štokavian. The dialects of the Čakavian group, one of which is the subject of this study, are spoken along the East Adriatic Coast. Čakavian has many local varieties, which vary in terms of accentuation, morpho-syntax, or lexicon. The local dialect spoken in Betina belongs to the group of Southern Čakavian Ikavian varieties. In the Ikavian varieties the reflex of the Slavic *jat* phoneme is /i/, and in standard Croatian it is /ije/ or /je/. Thus, in Ikavian, we have *lipa divojka* 'beautiful girl', as opposed to the Croatian standard form *lijepa djevojka*. One of the main characteristics of Betina dialect, which it shares with most other Čakavian varieties, is that a significant portion of its technical vocabulary in specific fields is of Romance origin.<sup>1</sup> Romance lexical elements originate from the now extinct Dalmatic languages as well as from old dialectal varieties of Italian that functioned as proper languages in past centuries (Venetian and Triestine, as

---

<sup>1</sup> Research undertaken in 2008, 2009, and 2010 has revealed that in the Betina dialect, loanwords of Romance origin account for 61.96% of fishing terminology, 65.12% of maritime terminology, 29.41% of wine terminology, 36.73% of olive cultivation terminology, 57.14% of barrel-making terminology, and finally, 61.54% of agricultural terminology (tools and maintenance of arable land) (**skevin\_etimoloska\_2010**).



Figure 1: The location of Betina. ©OpenStreetMap contributors, licensed under ODbL

well as Italian).<sup>2</sup> Previous research and etymological analysis have shown that a great majority of the loanwords used in the Čakavian variety of Betina are of Venetian origin (*filipi\_betinska\_1997*; *skevin\_etimoloska\_2010*). Croats borrowed from the Venetians the objects and the corresponding words they needed to understand and sail the sea, to build boats, and to cultivate wine and olives, thus creating their semiotic space. The borrowed words naming these everyday needs and ways of life became integral lexical forms and structures of the Čakavian Croatian Adriatic varieties.

This research concentrates on the case of Betina, though we claim that in fact it reflects the dialectal situation of many other small local varieties of central

---

<sup>2</sup> Dalmatic languages were spoken on the eastern Adriatic coast from the 9th until the 13th century in central Dalmatia, until the 16th century in Dubrovnik, and until the 19th century on the northeastern Adriatic island of Krk. Venetian, very often referred to as Colonial Venetian, was the *lingua franca* of the eastern Adriatic for many centuries. Its influence was the strongest between the early 16th and the late 18th century. After the fall of the Serenissima, Trieste became the centre from which spread a new Venetian variety – Triestine. At the beginning of the 20th century, especially during the First World War, began the expansion of the Italian language, which lasted until the Second World War.

Dalmatia. As shown in Figure 1, Betina is situated on the island of Murter, which stretches in a northwest-southeasterly direction in the Adriatic Sea, in central Dalmatia. Although situated on an island, we cannot define Betina as an isolated island community, but as part of the Adriatic coast, since it is connected to the mainland by a bridge. The bridge makes it easily accessible and was one of the key factors for the community's rather early development of tourism, which started in the 1960s (*kulusic\_murterski\_1984*). Betina, the smallest of four villages (the others are Tisno, Jezera and Murter), is situated on the northeastern side of the island. It developed on the edge of the Murter-Betina fertile zone, which extends close to the sea (see Figure 1). The position itself explains the population's extensive orientation towards agriculture in the past (*skracic\_otok\_2010*). The main economic activities in Betina in 1971 were agriculture, fishing, and the building of traditional wooden boats. Agriculture was the primary activity of most villagers and a source of income because the inhabitants produced fruits and vegetables, olive oil, and wine for sale and for their own needs, whereas fishing served mostly to satisfy the dietary needs of every household. Before the Second World War, there were numerous small private shipyards, which in 1948 were merged into one (*filipi\_betinska\_1997*).<sup>3</sup> In 2014, besides the main shipyard, there are two smaller ones. Table 1 represents the percentage of the population of Betina working in different economic sectors in the years 1971 and 2001 (*skracic\_otok\_2010*).

Table 1: Percentage of the population of Betina employed in different economic sectors in the years 1971 and 2001 (*skracic\_otok\_2010*).

| Economic sector                 | 1971 | 2001 |
|---------------------------------|------|------|
| agriculture, fishing            | 38%  | 21%  |
| industry (wooden boat building) | 30%  | 18%  |
| service (tourism)               | 9%   | 45%  |
| public sector                   | 0%   | 6%   |
| people working abroad           | 20%  | 8%   |

There was a noticeable decline in the primary (agriculture and fishing) and secondary (industrial) sectors, as well as an increase of 36% in the tertiary sector

<sup>3</sup> In 1926 there were one large and nine small shipyards. Betina's shipyards covered a total of 11,200 square meters, which was greater than the total surface area of shipyards in the rest of Northern Dalmatia, which was 10,330 square meters. In 1930, ten private shipyards were registered in Betina. The 1930s marked the beginning of a crisis in the sector of traditional wooden boat building (*filipi\_betinska\_1997*).

Table 2: Decrease of the number of people living in Betina from 1971 to 2011 (skratic\_otok\_2010 and drzavni\_zavod\_za\_statistiku\_republike\_hrvatske\_1)

| Year               | 1971 | 2001 | 2011 |
|--------------------|------|------|------|
| No. of inhabitants | 988  | 774  | 697  |

(tourism), during the period between 1971 and 2001. The population's reorientation to the tertiary sector of the economy led to the abandonment of arable land, excessive urbanization, and the degradation of the natural and cultural identity of the island. As a consequence of these social changes, the dialectal identity of Betina's population changed as well. Besides that, as Table 2 shows, the population of Betina has dropped by almost 30% in the last four decades.

### 3 Methodology and hypothesis

This study focused on a collection of words of mostly Romance origin, and it involved interviews conducted by the present author (an in-group researcher) with seven young adult speakers (ranging in age from 22 to 40) living in the village of Betina on the island of Murter in central Dalmatia. The questionnaire consisted of 70 lexemes. This collection is a small subset of a much wider corpus collected and registered during interviews with older speakers between the ages of 50 and 90 conducted in Betina during the years 2008, 2009 and 2010 (skevin\_etimoloska\_2010). The lexemes were chosen so that they would belong to different spheres of life: household, maritime and fishing, viticulture and olive cultivation, folklore and church. These are (or at least used to be) very important aspects of the life and culture of Betina.

This study concerns intergenerational variation mainly in connection with the social context of variation and change. It is expected to confirm a hypothesis that in Betina, particularly in the vocabulary of young speakers, the Romance elements are disappearing for two reasons:

1. as a consequence of the local variety's convergence toward the Supra-regional Dalmatian Dialect (SRDD) and toward Standard Croatian (SC)
2. as a consequence of the disappearance of human practices and utilitarian objects that once had an important role and which used to create very

specific and distinctive semiotic spaces.

Since a language or a dialect can function only in interaction with its semiotic space, changes in that space should lead to language change.

## 4 Sociolinguistic and semiotic approach to dialect levelling

The results presented in Table 3 suggest that there is a pattern which determines the speakers' knowledge and usage of the variants. The least-known variants (numbers 1-34, with the exception of the variant *gvantijera* 'a tray') refer to referents or concepts that have lost importance in the daily life of Betina (e.g., *batusić/batusigaj* 'an inside, hollowed-out part at the bottom of a well where water gets trapped', *gaštaldo* 'a person who helps the priest in the church', *štiva* 'the interior part of a boat under the bow') or whose referent is not in use any more (e.g., *bujo(l)* 'a wooden bucket held on traditional Dalmatian boats, used to remove sea water', *burača* 'a leather sack for keeping wine', *dumplir* 'a wooden candlestick carried during a funeral'). The second group of variants (from number 35 onwards), which the users know better and use more often, mostly, but not always, name referents or concepts whose function in everyday life has not changed. These include words that, for example, refer to household objects (such as *prsur*a 'a frying pan', *kočeta* a bed', *škabelin* 'a nightstand', *čikara* 'a mug'). In this second group, though, there are also variants that name objects whose function in the daily life of Betina has changed. For example, variants like *škohuni* 'type of shoes worn during work in the fields', *bukara* 'a large wooden wine cup', *brganja* 'a type of a fishing tool', *kajin* 'a round metal vessel used for washing clothes', *pičona* 'a metal cup with a handle' name objects that are out of use, whereas *bur-tižati* 'to sail into the wind', *paj* 'a scoop used for throwing sea-water out of a boat' and *rehud* 'a sudden, brief gust of wind' name referents or concepts whose role in the daily life of Betina has become less prominent. These results suggest that, contrary to the anticipated hypothesis, a change in the semiotic space does not always lead to dialect change. They also show that in some cases there is a divide between familiarity with a variant and its actual use. For example, all speakers know the meaning of the variants *bruncin* and *kočeta*. However, all of them also declare that they do not use them in any communication situation. In this article we propose two approaches to the challenges of dialect levelling: a sociolinguistic approach, which concerns changes in the use of variants in different social contexts, and a semiotic approach, which concerns change in the way

of life of the community and the transformation of its semiotic spaces.

## 5 Salience of Romance loanwords

Etymological analysis has revealed that all of the lexical variants listed in Table 3 are of Romance origin, besides *kopanja* and *soha*, which are of Slavic origin, while the origin of the variant *dumplir* is not clear. A systematic approach to the research of Romance loanwords is essential for three reasons. Firstly, they are integral lexical forms and structures of the Čakavian Croatian Adriatic varieties. Secondly, they are a cultural and a linguistic specificity of Betina and of other Čakavian varieties. Thirdly, they, as primary semiotic systems, name everyday needs and ways of life, thus creating and reflecting the cultural and social distinctiveness of Betina and of wider Dalmatian semiotic spaces. All of these characteristics make them an expression of the Čakavian language, regional and cultural identity. In some cases, it is not possible to decide whether a dialect feature is salient or not, but in our case it is the variants' Romance origin that makes them overtly stigmatised in comparison with standard Croatian (e.g., *pršura* 'a frying pan' as opposed to SC *tava*; *tangati* 'to dye, such as fishing-nets, clothes', as opposed to SC *bojati*; *čikara* 'a mug' as opposed to SC *šalica*). Some of the Betina examples can be considered stigmatised in comparison with their equivalent SRDD Romance variants as well, such as *loštijera* 'a baking tray' as opposed to the more common variant *roštijera* or to the SRDD *padela*, or *škabelin* 'a nightstand' as opposed to the more common *kantunal*. Their overt stigmatisation in comparison with their SC or SRDD lexical variants makes them more liable to change. [jutronic\\_spliski\\_2010](#) claims that the dialect levelling of Čakavian varieties is mostly caused by the fact that those dialect features which a speaker of a standard or of a dialect variety perceives as socially stigmatised or salient (that is, as some kind of error) first disappear from a dialect. As a rule, stigmatised and salient features disappear faster, while features that are less stigmatised and less salient last longer. Romance loanwords are perceived as markers of geographical differentiation, often in connection with stereotypes, but also as markers of geographic affiliation, when it can play a role in the process of linguistic accommodation among young adult speakers (see [auer\\_study\\_2004](#)). The dialect convergence of the Betina variety towards broader regional dialect varieties or standard Croatian implies the abandonment of Betina features (such as lexemes or accentuation). Thus, dialect levelling in Betina can be manifested in phonetic/accent levelling and in lexical levelling, which concerns the reduction of intrasystemic-especially quantitative lexical-variation.

Table 3: Vitality of lexical variants

|    | lexeme                        | meaning  | informants who knew the word's meaning |       | informants who use the word |       |
|----|-------------------------------|--|--|-------|-----------------------------|-------|
|    |                               |  | n                                      | %     | n                           | %     |
| 1  | <i>brganjaš</i>               | 'the wind that favors bottom trawling with a <i>brganja</i> '  | 0                                      | 0     | 0                           | 0     |
| 2  | <i>bujo(l)</i>                | 'a wooden bucket held/kept on traditional Dalmatian boats, used to remove sea water'   | 0                                      | 0     | 0                           | 0     |
| 3  | <i>goče</i>                   | 'a part of a fishing net'  | 0                                      | 0     | 0                           | 0     |
| 4  | <i>koslata</i>                | 'a type of a barrel vertically placed on a trailer'  | 0                                      | 0     | 0                           | 0     |
| 5  | <i>tinac</i>                  | 'a type of a vessel similar to <i>mastač</i> , but smaller and without handles'  | 0                                      | 0     | 0                           | 0     |
| 6  | <i>batusić/<br/>batusigaj</i> | 'an inside, hollowed-out part at the bottom of a well where water gets trapped, so there's water even when the well is almost empty' | 1                                      | 14.28 | 0                           | 0     |
| 7  | <i>burača</i>                 | 'a leather sack for keeping wine'  | 1                                      | 14.28 | 0                           | 0     |
| 8  | <i>dumplir</i>                | 'a wooden candlestick carried during a funeral'  | 1                                      | 14.28 | 0                           | 0     |
| 9  | <i>gaštaldo</i>               | 'a person who helps the priest in the church'  | 1                                      | 14.28 | 1                           | 14.28 |
| 10 | <i>komoštra</i>               | 'one of the metal rings of the chain used to hang pots over the fire'  | 1                                      | 14.28 | 0                           | 0     |
| 11 | <i>murtar</i>                 | 'a stone container used for storing olive oil. It comes in different sizes'  | 1                                      | 14.28 | 1                           | 14.28 |
| 12 | <i>taraban</i>                | 'a church custom that consists in making lots of noise by striking an object with one's hands or with a stick'                       | 1                                      | 14.28 | 0                           | 0     |
| 13 | <i>štiva</i>                  | 'the interior part of a boat under the bow'  | 2                                      | 28.57 | 2                           | 28.57 |
| 14 | <i>butarga</i>                | 'fish eggs'  | 2                                      | 28.57 | 1                           | 14.28 |
| 15 | <i>baraškada</i>              | 'a small sea storm'  | 2                                      | 28.57 | 1                           | 14.28 |



# 1 Dialect levelling and changes in semiotic space

|    | lexeme                                  | meaning   | informants who knew the word's meaning |       | informants who use the word |       |
|----|---|---|--|-------|-----------------------------|-------|
|    |   |   | n                                      | %     | n                           | %     |
| 16 | <i>brenda</i>                           | 'a flat wooden vessel carried on one's back or on a donkey, used for the transportation of grapes'              | 2                                      | 28.57 | 0                           | 0     |
| 17 | <i>buklija</i>                          | 'a flat wooden wine container'  | 2                                      | 28.57 | 0                           | 0     |
| 18 | <i>kopanja</i>                          | 'a wooden vessel used for kneading dough'   | 2                                      | 28.57 | 2                           | 28.57 |
| 19 | <i>maškul</i>                           | 'an iron part of a steering wheel' (filipi_betinska_1997)   | 2                                      | 28.57 | 1                           | 14.28 |
| 20 | <i>šijun</i>                            | 'a squall, a sudden, strong and sharp increase in wind speed'   | 2                                      | 28.57 | 1                           | 14.28 |
| 21 | <i>hildošpanja</i> / <i>fildošpanja</i> | 'wrapping nylon thread (used in fishing)'   | 3                                      | 42.85 | 3                           | 42.85 |
| 22 | <i>bava</i>                             | 'a very small gust of wind which you can hardly feel'   | 3                                      | 42.85 | 3                           | 42.85 |
| 23 | <i>gvantijera</i>                       | 'a tray'  | 3                                      | 42.85 | 0                           | 0     |
| 24 | <i>konistra</i>                         | 'a type of a wicker basket'   | 3                                      | 42.85 | 3                           | 42.85 |
| 25 | <i>mankul</i>                           | 'a thick wooden post around which a mooring rope is tied (there are usually two, one on each side of the boat)' | 3                                      | 42.85 | 0                           | 0     |
| 26 | <i>ogrica</i>                           | 'a shirt, part of the national costume'   | 3                                      | 42.85 | 3                           | 42.85 |
| 27 | <i>soha</i>                             | 'boat oar holder made of wood'  | 3                                      | 42.85 | 3                           | 42.85 |
| 28 | <i>škapular</i>                         | 'an image of a saint held around the neck or sewn onto clothes'   | 3                                      | 42.85 | 3                           | 42.85 |
| 29 | <i>zmorac</i>                           | NE  | 3                                      | 42.85 | 2                           | 28.57 |
| 30 | <i>lustra</i>                           | 'fish scales'   | 4                                      | 57.14 | 2                           | 28.57 |
| 31 | <i>kaca</i>                             | 'a wide wooden vessel used for the transportation of grapes'  | 4                                      | 57.14 | 0                           | 0     |
| 32 | <i>karutula</i>                         | 'a type of braided cake made for children at Easter'  | 4                                      | 57.14 | 4                           | 57.14 |
| 33 | <i>koha</i>                             | 'a type of a wicker basket, flat and rounded'   | 4                                      | 57.14 | 4                           | 57.14 |
| 34 | <i>lebić</i>                            | 'a type of SW wind'   | 4                                      | 57.14 | 2                           | 28.57 |
| 35 | <i>burtižati</i>                        | 'to sail into the wind'   | 5                                      | 71.43 | 5                           | 71.43 |
| 36 | <i>bušt</i>                             | 'a red vest, part of the national costume'  | 5                                      | 71.43 | 5                           | 71.43 |
| 37 | <i>dekmar</i> / <i>drkmar</i>           | 'a small anchor-shaped object used to grab and lift a bucket out of a well or a fishing net out of the sea'     | 5                                      | 71.43 | 5                           | 71.43 |

|    | lexeme                                 | meaning   | informants who knew the word's meaning |       | informants who use the word |       |
|----|--|---|--|-------|-----------------------------|-------|
|    |  |   | n                                      | %     | n                           | %     |
| 38 | <i>puca</i>                            | 'a stone frame or a kind of a small wall around a well'   | 5                                      | 71.43 | 4                           | 57.14 |
| 39 | <i>bruncin</i>                         | 'a large cylindrical pot with handles (in the past it hung above the fire)'                                 | 6                                      | 85.71 | 0                           | 0     |
| 40 | <i>dontrina</i>                        | 'religious education'   | 6                                      | 85.71 | 0                           | 0     |
| 41 | <i>herijada</i>                        | 'a small barred window'   | 6                                      | 85.71 | 0                           | 0     |
| 42 | <i>kandelir</i>                        | 'a candlestick used in church'  | 6                                      | 85.71 | 6                           | 85.71 |
| 43 | <i>kurenat</i>                         | 'sea current'   | 6                                      | 85.71 | 4                           | 57.14 |
| 44 | <i>lehunara/</i><br><i>lohunara</i>    | 'a type of a small fishing net in the form of sack on a long stick'   | 6                                      | 85.71 | 6                           | 85.71 |
| 45 | <i>mastač</i>                          | 'a type of a vessel with handles used for squeezing grapes and for wine making'                             | 6                                      | 85.71 | 6                           | 85.71 |
| 46 | <i>mašte</i>                           | 'a type of a deep plastic vessel, mostly used for washing clothes'  | 6                                      | 85.71 | 6                           | 85.71 |
| 47 | <i>paj</i>                             | 'a (usually wooden) scoop used for throwing sea-water out of a boat'  | 6                                      | 85.71 | 6                           | 85.71 |
| 48 | <i>pot, potić</i>                      | 'a smaller metal bowl with a handle'  | 6                                      | 85.71 | 6                           | 85.71 |
| 49 | <i>škohuni</i>                         | 'type of shoes worn during work in the fields'  | 6                                      | 85.71 | 6                           | 85.71 |
| 50 | <i>tangati</i>                         | 'to dye, such as fishing-nets, clothes'   | 6                                      | 85.71 | 5                           | 71.43 |
| 51 | <i>trmuntana/</i><br><i>tremuntana</i> | 'a northern wind'   | 6                                      | 85.71 | 5                           | 71.43 |
| 52 | <i>bukara</i>                          | 'a large wooden wine cup'   | 7                                      | 100   | 7                           | 100   |
| 53 | <i>gučica</i>                          | 'undershirt'  | 7                                      | 100   | 7                           | 100   |
| 54 | <i>brganja</i>                         | 'a type of a fishing tool used to collect different kinds of seashells by dragging it across the sea floor' | 7                                      | 100   | 7                           | 100   |
| 55 | <i>bublija</i>                         | 'a round Easter cake, a type of sweet bread'  | 7                                      | 100   | 7                           | 100   |
| 56 | <i>čikara</i>                          | 'a mug'   | 7                                      | 100   | 7                           | 100   |
| 57 | <i>hrtuna</i>                          | 'a very strong and sudden storm'  | 7                                      | 100   | 7                           | 100   |
| 58 | <i>intimela</i>                        | 'a pillowcase'  | 7                                      | 100   | 7                           | 100   |

|           | lexeme                         | meaning  | informants who knew the word's meaning |       | informants who use the word |       |
|-----------|--------------------------------|--|--|-------|-----------------------------|-------|
|           |                                |  | n                                      | %     | n                           | %     |
| 60        | <i>kamara</i>                  | 'a bedroom'  | 7                                      | 100   | 0                           | 0     |
| 61        | <i>kamenica</i>                | 'a large stone container used to store olive oil'          | 7                                      | 100   | 7                           | 100   |
| 62        | <i>kočeta</i>                  | 'a bed'  | 7                                      | 100   | 0                           | 0     |
| 63        | <i>loštijera</i>               | 'a baking tray'  | 7                                      | 100   | 7                           | 100   |
| 64        | <i>pajoli</i>                  | 'each of the wooden boards that cover the floor of a boat' | 7                                      | 100   | 7                           | 100   |
| 65        | <i>pičona</i>                  | 'a metal cup with a handle'                                | 7                                      | 100   | 7                           | 100   |
| 66        | <i>prova</i>                   | 'a bow'  | 7                                      | 100   | 7                           | 100   |
| 67        | <i>pršura</i>                  | 'a frying pan'   | 7                                      | 100   | 7                           | 100   |
| 68        | <i>rehud</i>                   | 'a sudden, brief gust of wind'                             | 7                                      | 100   | 7                           | 100   |
| 69        | <i>škabelin</i>                | 'a nightstand'   | 7                                      | 100   | 7                           | 100   |
| 70        | <i>torkulati/<br/>trkulati</i> | 'to produce olive oil or wine'                             | 7                                      | 100   | 7                           | 100   |
| Average % |                                |  |  | 61.42 |                             | 48.16 |

## 6 Linguistic accommodation among young adults

So far, the research undertaken in Betina has shown that young speakers are influenced by the current process of globalisation and language homogenisation (mostly through schools, media, and tourism) and that they use and know significantly fewer Romance loanwords than older speakers. The results of a study done in 2011 (*skevin\_izmedu\_2012*)<sup>4</sup> show a significant decline in the use of Romance loanwords.

The results of the interviews held in 2014 have confirmed the decline in the knowledge and use of the Romance lexical variants. They have shown that 7 interviewed speakers between the ages of 22 and 40 know 61.42% and use 48.16%<sup>5</sup>

<sup>4</sup> This study, conducted in 2011, involved questionnaire-based interviews with 21 speakers living in Betina and belonging to four different generational groups. The questionnaire contained a collection of 100 words of Romance origin, and the informants were asked whether they knew the meanings of the words. The study confirmed that in Betina, particularly in the vocabulary of young speakers, Romance elements are rapidly disappearing.

<sup>5</sup> Both percentages are relative and used for illustrative purposes only because the complexity of speakers' answers cannot be simplified and displayed in numbers. Sometimes they would claim that they would use the variant if they've seen the object that is no longer in use; sometimes they would say that they would use it only in specific situations or only with other speakers of

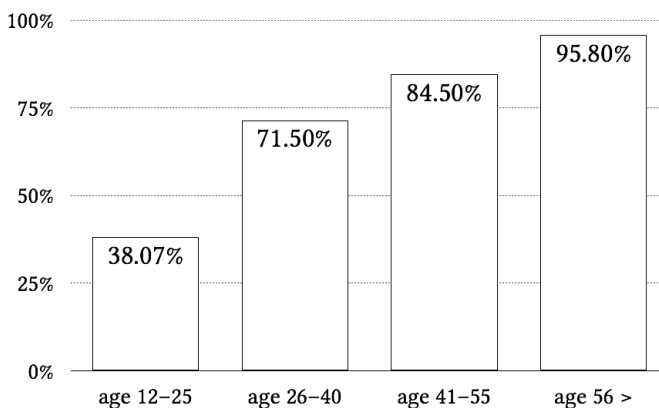


Figure 2: Knowledge and use of Venetian loanwords vs. age of informants (skevin\_izmedu\_2012).

of the words from the questionnaire. The speakers of the Betina dialect in some cases claim to avoid a number of lexical variants, as shown in Table 4. Even though 6 out of 7 speakers know the meaning of words like *bruncin* ‘a type of a cooking bowl’, *dontrina* ‘religious education’ and *herijada* ‘a small window’, they also say that they would never use them in a conversation with speakers of either their own or of another dialect variety because, according to them, these words are rare or no longer used. For the same reason, they claim not to use words like *kamara* ‘room’ and *kočeta* ‘bed’. This means that these Betina variants have already been replaced by SC or SRDD variants. As far as the variants *gučica* ‘undershirt’, *intimela* ‘pillowcase’, and *trkulati* ‘to produce olive oil’ are concerned, they would use them only in conversations with speakers from Betina. This means that, over time, these variants are also likely to be replaced by SRDD or SC expressions.

On the other hand, there are variants (which are listed in Table 5) that can also be considered salient because they are used only in the Betina dialect (e.g., *lohunara/lehunara*) or only in the varieties of the island of Murter (e.g., *bublija*). Still, the speakers claim that they use them in communication with speakers of other varieties. It is unlikely that the speakers are not aware of their markedness, so we can presume that, for some reason, these variants signal the speaker’s identity as a member of a group (chambers\_dialectology\_2004).

---

the Betina dialect. In either of these cases, we would mark their answer as if they had claimed that they use it in all social contexts and situations.

Table 4: Examples of intrasystemic quantitative reduction as a consequence of a convergence toward SRDD and toward SC.

| Betina lexical variant  | Meaning                  | No. of informants of the seven interviewed who know the meaning | No. of informants of the seven interviewed who claim to use the word | SRDD variant                         | SC variant        |
|---|--------------------------|---|--|--------------------------------------|-------------------|
| Variants that have already been replaced by an SRDD or SC variant   |                          |   |  |                                      |                   |
| <i>bruncin</i>  | ‘a type of cooking bowl’ | 6   | 0  | –                                    | <i>lonac</i>      |
| <i>dontrina</i>   | ‘religious education’    | 6   | 0  | –                                    | <i>vjeronauk</i>  |
| <i>herijada</i>   | ‘a small window’         | 6   | 0  | <i>ponistr(ic)a</i>                  | –                 |
| <i>kamara</i>   | ‘a room’                 | 7   | 0  | –                                    | <i>soba</i>       |
| <i>kočeta</i>   | ‘a bed’                  | 7   | 0  | <i>postėja</i>                       | –                 |
| Variants that the speakers use only in conversations with speakers of the Betina dialect. In conversations with other speakers they use either the SRDD or the SC variant |                          |   |  |                                      |                   |
| <i>gučica</i>   | ‘an under-shirt’         | 7   | 7  | <i>kanotijera</i>                    | <i>potkošulja</i> |
| <i>intimela</i>   | ‘a pillow-case’          | 7   | 7  | –                                    | <i>jastučnica</i> |
| <i>trkulati</i>   | ‘to produce olive oil’   | 7   | 7  | <i>napraviti ulje; (u)činiti uje</i> | –                 |

Table 5: Examples of divergence

| Betina<br>lexical<br>variant        | Meaning   | No. of<br>informants of<br>the seven<br>interviewed<br>who know the<br>meaning | No. of<br>informants of<br>the seven<br>interviewed<br>who claim to<br>use the word<br>with speakers<br>of their own<br>and of other<br>varieties |
|-------------------------------------|---|--|---|
|                                     |   |  |   |
| <i>lehunara/</i><br><i>lohunara</i> | ‘a type of a small fishing<br>net in the form of sack on<br>a long stick’ | 6  | 6   |
| <i>bublija</i>                      | ‘a round Easter cake, a<br>type of sweet bread’                           | 7  | 7   |
| <i>čikara</i>                       | ‘a mug’   | 7  | 7   |
| <i>loštijera</i>                    | ‘a baking tray’   | 7  | 7   |
| <i>pršura</i>                       | ‘a frying pan’  | 7  | 7   |
| <i>škabelin</i>                     | ‘a nightstand’  | 7  | 7   |

## 7 Semiotic space as the space of identity

Objects that seem to be merely utilitarian are often part of a particular space; they signify and issue messages about the society’s priorities, ways of life, culture, and traditions (see [hawkes\\_structuralism\\_2004](#)). Each utilitarian object, such as *brganja*, *lohunara*, *hildošpanja*, *karutula* and *pot* acknowledges the way people used to organize their lives and the way they structured their social and cultural identity. *Brganja*, *lohunara* and *hildošpanja* issue presuppositions concerning inhabitants’ adherence to fishing and to the sea. *Karutula* ‘a type of braided cake’ was traditionally prepared for children at Easter. As an additional gift, one whole egg would be baked inside the cake on the bottom end of the cake. Also, *pot* is not merely ‘a metal container with a handle’ out of which people used to drink, but the manifestation of a custom to make *bevanda* (red wine with water) and to pass it around the table so that everyone could drink out of

the same *pot*. The meaning of an object is largely attached to its function, its utility in relation to the repertoire of human needs (**moles\_theorie\_1972**); that is, as soon as there is a society, every usage is converted into a sign of itself (**barthes\_elements\_1968**). In this work we use the Lotmanian term of semiotic space to refer to all aspects of human existence and to stress that external factors, such as culture, society, fishing, wooden boat building, and ways of earning money or getting food, can acquire semiotic meaning. In Lotman's words, they influence the consciousness of man only when they have corresponding signifiers to name them because "for human thought all that exists is that which falls into any of its languages" (**lotman\_culture\_2009**). This means that, even if some social or cultural aspects of Betina still exist, if the speakers don't know the signifiers to name these aspects, it is as if they did not exist, which means that the local identity and distinctiveness are lost to their thought. It also works the other way around: if the cultural and social aspects are lost, it won't take long for the signifier, emptied of its signified, to be lost as well.

## **8 Changes in semiotic space vs. the reduction of intrasystemic variation**

In the case of dialect levelling caused by the linguistic accommodation of speakers, the replacement of dialect variants with SRDD or SC variants occurs. In the case of dialect levelling caused by changes in the semiotic space, no such replacement occurs because the object or a human practice that has been lost doesn't need a new signifier. Nonetheless, dialect levelling still occurs because there is a reduction in intrasystemic variation, which leads to simplification, homogenization and the levelling of a dialect variety and of its cultural and local distinctiveness, making it more similar to a supra-regional or standard variety.

Changes in semiotic space are parallel to changes in human needs and praxis, and can be analysed from three standpoints:

1. the complete disappearance of utilitarian objects that used to be very effective sociocultural signs
2. the loss of an object's utilitarian and functional importance in everyday life
3. the transfer of such an object from one semiotic space to another.

These are three hypothetical reasons that supposedly cause the loss of intrasystemic quantitative variation as a consequence of change in a semiotic space. To

illustrate these points and to show our interest in the cognitive effect on the interpreter, the variants and their referents are represented through Peirce's semiotic triangle. The semiotic triangle begins with an understanding of the sign as the primary element of any semiotic system. Strictly speaking, semiosis, and not the sign, is the proper object of semiotic study. The realization of a semiological sign in a communication process depends on the interlocutors, on the objects, and on the context in which the communication occurs. In this case, the analysis of the communication process is relevant both to the addresser and to the addressee.

### 8.1 The disappearance of utilitarian objects

It is common knowledge that very often a word survives even though the object it represents has disappeared, which is the case with the word *dumplir*. All of the older speakers who participated in the 2008, 2009 and 2010 interviews knew its meaning, while only one of the young speakers was familiar with its meaning.

### 8.2 The loss of an object's utilitarian and functional importance in everyday life

Table 1 shows that in Betina the traditional wooden boat building sector decreased by 12% in the period from 1971 to 2001. The same happened to agriculture and fishing, which in the same period decreased by 17%. These trends lead to a loss of importance in these human practices and consequently of the utilitarian objects affiliated with them. They also affect the general familiarity of speakers with other topics of conversation, such as the weather, the winds, the behaviour of the sea, the points of the compass, fishing tools, boat-building tools, and boat parts. Consequently, they also affect the speakers' recognition and awareness of the signifiers. For example, young speakers know the terms for some of the most prominent parts of a traditional boat (e.g., *prova* 'bow' or *pajoli* 'wooden floor of a boat'), but they are uncertain when asked about less prominent and smaller parts, such as *mankul* 'a thick wooden post around which a mooring rope is tied' or *maškul*, *soha* or *štiva*. In the case of *mankul*, 3 out of the 7 speakers interviewed guessed that it was something on a boat but could not identify the exact referent. *Why should they know these words?* someone might ask. Because they used to be, and on paper still are, signs that create the semiotic space of Betina, whereas today they belong to very specialized semiotic spaces whose language is accessible only by those who work in that field. Just as people live nowadays with their tablets, computers, and smart-phones, people in Betina, only a few decades ago, used to live with the sea and their boats. This is in fact what Lotman refers



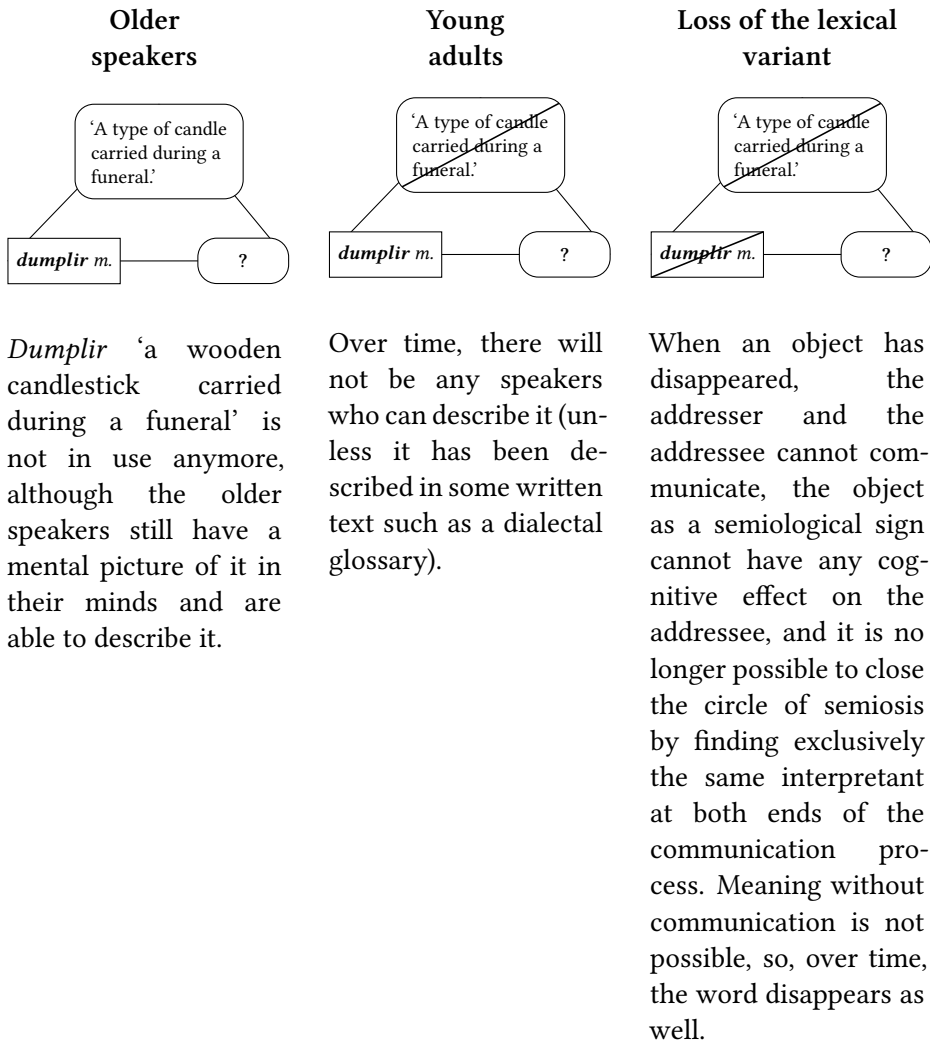


Figure 3: Loss of intrasystemic quantitative variation.

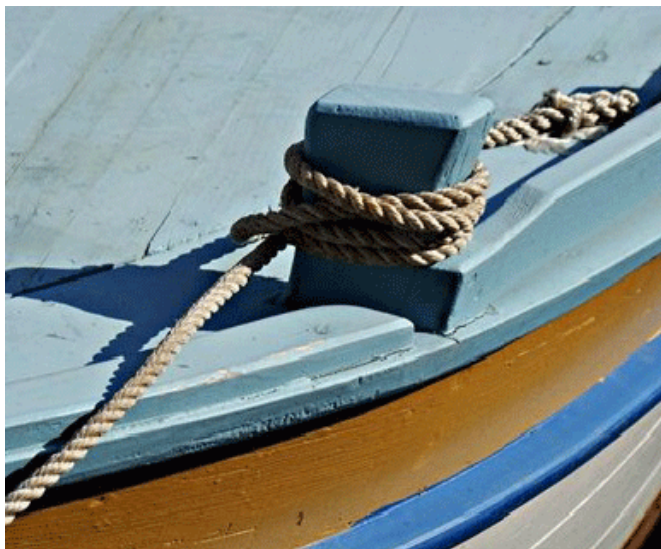
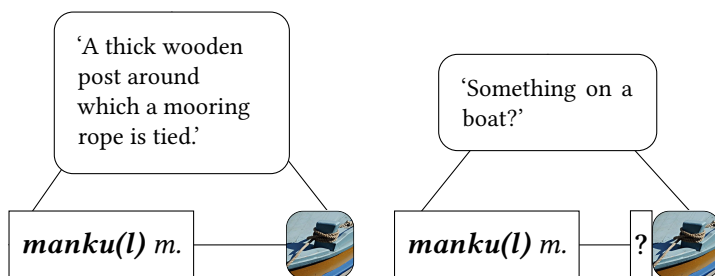


Figure 4: A *mankul*.



- (a) Older speakers can identify without any problem the referent as 'a thick wooden post around which a mooring rope is tied'.
- (b) Young speakers suppose that it is something on a boat, but cannot identify the referent.

Figure 5: Restriction of the number of users.

to as a secondary modeling system intertwined with a primary modeling system, that is, with a natural language. The different substructures of the semiosphere are linked in their interaction and cannot function without the support of each other. (Lotman 1985 [2015]: 219).

This analysis has shown that speakers know 53.05% of the words that name objects and concepts that have lost importance in everyday life in Betina. This means that there is still some adherence to the traditional and that the identity of Betina is still recognized in some traditional crafts, although the average speaker's knowledge of words does not always keep pace with this identity projection. To this list belong the names of parts of the National costume (*bušt, ogrica*), parts of some fishing tools (*hildošpanja/fildošpanja*), fish parts (*lustra, butarga*), or the names of the winds and sea storms (*brganjaš, baraškada, šijun*). There are also variants whose meanings are more well known, which can be explained by the fact that they also belong to the lexis of SRDD (e.g., *trmuntana/tremuntana*) or by their semantic transparency (e.g., *kamenica, mastač*).

### 8.3 The transfer of an object from one semiotic space to another

#### 8.3.1 The resemantization and refunctionalization of traditional utilitarian objects

*Brganja* is a Venetian loanword *par excellence*. To this day, it has always had a very important role in the everyday life of Betina. The fact that, through the centuries, new words were formed by adding Croatian endings to the original Venetian form *bragagna* testifies to the importance of its uses in the past. For example, the verb *brganjati*, meaning 'to collect sea shells with this tool', or the name of the wind *brganjaš*, which favors bottom trawling with a *brganja*. With



Figure 6: A *brganja* (l.) and a *vrša*.

the birth and development of tourism, a new expression, *Dan Brganje* (Brganja Day) has also been coined. This is the name of a festival celebrated in Betina every summer on the first Sunday of August. Today, the use of this fishing tool is forbidden. Still, *brganja* is one of the most vital fishing terms in Betina, and all of the interviewed speakers knew the word.

This is an example of the extension, or rather, the commercialization of the meaning, since *brganja*, removed from its original semiotic space, that of a fishing tool, has produced a new one, closer to and more appropriate for today's society and economy, which is oriented mostly toward tourism and no longer toward fishing. Trudgill explains this phenomenon in the following way:

The remaining variation, i.e. the forms that are not removed during koineisation... will tend to be re-assigned according to certain patterns. This re-allocation can cause variants to take on a specialised linguistic (allophonic) or extra-linguistic (social, stylistic, or geographical) function. (1986: 110-126 in *auer\_study\_2004*)

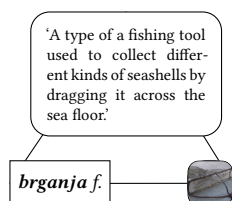
There are other examples of semantic extension, such as the variant *škohuni*, which used to refer to a type of shoes, usually made of rubber and rags, worn to work in the field, whereas today, young speakers, besides the original meaning, also know a metaphoric one, i.e., 'cumbersome, usually old and not very elegant shoes'.

### 8.3.2 The aestheticisation and refunctionalization of traditional utilitarian objects

A change in the utilitarian value of the objects, through their aestheticisation and refunctionalisation as decorative items or objects primarily used to re-evolve tradition, can cause a shift in the stylistic meaning of the variants such as in the case of the use of traditional cups and dishes (*pot*, *potić*, *pičona*, or *bukara*) or of different kinds of baskets and vessels (*koha*, *konistra*, or *kopanja*).

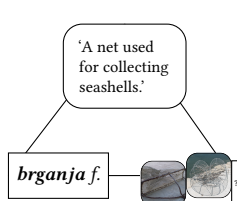
The refunctionalization of the objects listed in Table 6 consists in using them as decorative or even utilitarian items in traditional restaurants, hotels, and houses for rent. Their purpose is to re-evolve tradition and old customs such as kneading dough in a *kopanja* or serving wine in a *bukara*. They still serve a purpose by means of their traditional utilitarian function being switched to a new aesthetic function: to attract tourists in a changed context and in a changed economy that today relies on tourism up to 45% (as illustrated in Table 1). Thanks to these processes, some of the variants, like *bukara*, *pot*, and *pičona*, by taking on a new social and stylistic function, are better known to the speakers.

## Older speakers

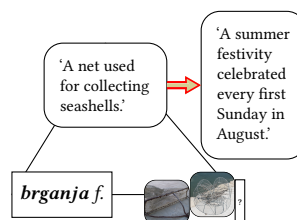


This is a triadic relation formed in the mind of an older speaker but not in the minds of the young informants. This word has a different effect on young speakers.

## Young adults: semantic extension



This is a triadic relation formed in the mind of a young speaker. The second element of Peirce's semiotic triangle, the *thing signified* or *referential object*, varies. Five out of seven speakers are unsure about the correct referential object; they either describe another fishing tool, or they don't know how to describe it. But all of them, without exception, know its function. Thus, communication is still fulfilled at the pragmatic level.



Young speakers know this word thanks to the fact that the community of Betina has refunctionalized it; that is, it has changed its function and accordingly its semiotic space. This word traditionally signified a tool which for centuries was used by the inhabitants of Betina on a daily basis, mostly to get food. A few decades ago, a new substance was attributed to this word: the value of tradition and of collective memory through the name of the festival *Dan Brganje* (Brganja Day).

Figure 7: Change in intrasystemic qualitative variation through resemantization and refunctionalization of the utilitarian objects.

Table 6: The aestheticisation and refunctionalization of objects

| Lexeme             | meaning  | No. of informants<br>of the seven inter-<br>viewed who know<br>the meaning | No. of informants<br>of the seven inter-<br>viewed who claim<br>to use the word |
|--------------------|--|--|---|
| <i>bukara</i>      | ‘a large wooden wine<br>cup’                   | 7  | 7   |
| <i>pičona</i>      | ‘a metal cup with a<br>handle’                 | 7  | 7   |
| <i>pot, potiće</i> | ‘a smaller metal bowl<br>with a handle’        | 6  | 6   |
| <i>koha</i>        | ‘a type of a wicker<br>basket, flat and round’ | 4  | 4   |
| <i>kopanja</i>     | ‘a wooden vessel used<br>for kneading dough’   | 2  | 2   |

## 9 Conclusions

This study has confirmed that young speakers, when talking about familiar and everyday subjects, converge in their communication with speakers of other dialect varieties by eliminating salient lexical variants that they consider rare or “out of use” (*kamara, kočeta*). On the other hand, it has also shown that the informants diverge from their interlocutors by using lexical variants typical of island varieties (*bublija*) or of the Betina variety in particular (*lehunara/lohunara*). This indicates that young adults still want to be identified with their speech community and recognized as members of that group of speakers.

The study has also confirmed that a change in semiotic space can lead to quantitative or qualitative intrasystemic variation or to a reduction of the number of users.

A complete disappearance of objects causes a reduction in intrasystemic quantitative variation, i.e., a loss of lexical variants, which leads to cultural and dialect levelling. Therefore, a loss of referents will over time cause a loss of local variants such as *bujo(l)*, *dumplir*, *murtar*, *taraban*, and *škapular*.

There are cases in which, due to the object’s refunctionalization, resemantization, or aestheticisation, no such loss occurs. It has proven that the transfer of objects from one semiotic space to another, when an object gets refunction-

alized, leads only to semantic change because of the extension of the meaning of the variants (*brganja*, *škohuni*). However, only a very small number of lexical variants belong to this group. If refunctionalization and resemantization does not occur, over time this will lead to a reduction of intrasystemic lexical variation, as well as cultural and dialect levelling.

The analysis shows that speakers know the meanings of 53.05% of the words referring to objects and concepts that still exist but have lost their utilitarian and functional importance in everyday life (e.g., *mankul*, *butarga*, *šijun*, *fildoš-panja/hildošpanja*, *burtižati*). Since these words have ceased to be important to the wider speech community, this implies a restriction in the number of users and consequently, a loss of cultural and dialect diversity as well as cultural and dialect levelling.

Since the interviews and the analysis have shown that young adults in Betina converge and diverge in more or less the same number of situations and variants, this research has shown that changes in semiotic space (at least in the case of Betina) are in fact the most prominent reason for dialect levelling.

Naturally, with this change of approach we do not claim to have found all the reasons for dialect levelling. We just claim that this is another possible approach to understanding this phenomenon. On the contrary, in our corpora there are some lexical variants whose status in the lexis of the Betina dialect cannot be explained by means of any of the proposed approaches (i.e., the saliency factor, linguistic accommodation, or the loss of utilitarian objects and human praxis). For example, we could not find a valid answer to why the variant *gvantijera*, which refers to such an ordinary and everyday object as a tray is almost lost to the knowledge and usage of the young adults (3 out of 7 speakers know its meaning, but none of them uses the word), whereas *kajin* ‘a round metal vessel used for washing clothes’, a household object as well, but no longer in use, is very familiar to all the speakers, and all of them claim that they would use the word if they saw the object. This and many other questions on the future of dialects have yet to be answered and can be explained neither through the semiotic nor through the sociolinguistic approach.

## References

Auer, Peter. 2005. Europe's sociolinguistic unity, or: A typology of European dialect/standard constellations. In Nicole Delbecque, Johan van der Auwera & Dirk Geeraerts (eds.), *Perspectives on variation: Sociolinguistic, historical, comparative*, 7–42. Berlin / New York: Mouton de Gruyter.

- Auer, Peter & Frans Hinskens. 1996. The convergence and divergence of dialects in Europe. New and not so new developments in an old area. *Sociolinguistica* (1996) 10. 1–30.
- Auer, Peter, Frans Hinskens & Paul Kerswill (eds.). 2004. *Dialect change: Convergence and divergence in European languages*. Cambridge, New York: Cambridge University Press.
- Chambers, J. K. & Peter Trudgill. 1980. *Dialectology*. Cambridge, New York: Cambridge University Press.
- Chambers, J. K. & Peter Trudgill. 1998. *Dialectology*. 2nd edn. Cambridge, New York: Cambridge University Press.
- Goebel, Hans. 1984. *Dialektometrische Studien: Anhand italo-romanischer, rätoromanischer und galloromanischer Sprachmaterialien aus AIS und ALF*. Tübingen: Niemeyer.
- Goebel, Hans. 2006. Recent advances in Salzburg dialectometry. *Literary and Linguistic Computing* 21(4). 411–435.
- Grieve, Jack, Dirk Speelman & Dirk Geeraerts. 2011. A statistical method for the identification and aggregation of regional linguistic variation. *Language Variation and Change* 23(2). 193–221.
- Hickey, Raymond (ed.). 2010. *The handbook of language contact*. Hoboken, NJ: Wiley.
- Kleiner, Stefan. 2014. Bericht. Methods in Dialectology XV 11–15. August 2014, Groningen. *Zeitschrift für Dialektologie und Linguistik* 81(1). 61–66.
- Kretzschmar, William A., Brendan A. Kretzschmar & Irene M. Brockman. 2013. Scaled measurement of geographic and social speech data. *LLC: Journal of Digital Scholarship in the Humanities* 28(1). 173–187.
- Lenz, Alexandra N. 2003. *Struktur und Dynamik des Substandards: Eine Studie zum Westmitteldeutschen (Wittlich/Eifel)*. Stuttgart, Wiesbaden: F. Steiner.
- Lotman, Juri. 1985 [2015]. On the semiosphere. *Sign Systems Studies* 33(1). 215–239.
- Munske, Horst Haider & Andrea Mathussek. 2013. *Handbuch zum Sprachatlas von Mittelfranken: Dokumentation und Auswertung*. Heidelberg: Universitätsverlag Winter.
- Myers-Scotton, Carol. 1993. *Duelling languages: Grammatical structure in code-switching*. Oxford: Oxford University Press.
- Nerbonne, John & Peter Kleiweg. 2007. Toward a dialectological yardstick. *Journal of Quantitative Linguistics* 14(2). 148–166.



- Nerbonne, John, Rinke Colen, Charlotte Gooskens, Peter Kleiweg & Therese Leinonen. 2011. Gabmap – a web application for dialectology. *Dialectologia* Special Issue II. 65–89. <http://www.gabmap.nl/>.
- Nerbonne, John, Sandrien van Ommen, Charlotte Gooskens & Martijn Wieling. 2013. Measuring socially motivated pronunciation differences. In Lars Borin & Anju Sacena (eds.), *Approaches to measuring linguistic differences*, 107–140. Berlin: De Gruyter.
- Niedzielski, Nancy. 1999. The effect of social information on the perception of sociolinguistic variables. *Journal of Language and Social Psychology* 18(1). 62–85.
- Prokić, Jelena, Çağrı Çöltekin & John Nerbonne. 2012. Detecting shibboleths. In *Proceedings of the EACL 2012 Joint Workshop of LINGVIS & UNCLH*, 72–80. Association for Computational Linguistics.
- Purschke, Christoph. 2011. *Regionalsprache und Hörerurteil. Grundzüge einer perceptiven Variationslinguistik* (ZDL-Beihefte 149). Stuttgart: Franz Steiner.
- Sayers, Dave. 2014. The mediated innovation model: A framework for researching media influence in language change. *Journal of Sociolinguistics* 18(2). 185–212.
- Spruit, Marco René. 2008. *Quantitative perspectives on syntactic variation in Dutch dialects*. University of Amsterdam PhD thesis.
- Trudgill, Peter. 1986. *Dialects in contact*. Oxford: Blackwell.
- Trudgill, Peter. 2004. *New-dialect formation. the inevitability of colonial Englishes*. Edinburgh: Edinburgh University Press.
- Wieling, Martijn & John Nerbonne. 2011. Bipartite spectral graph partitioning for clustering dialect varieties and detecting their linguistic features. *Computer Speech & Language* 25(3). 700–715.
- Wolk, Christoph. 2014. *Integrating aggregational and probabilistic approaches to language variation*. Freiburg: University of Freiburg PhD thesis. <https://www.freidok.uni-freiburg.de/data/9656/>.



# Name index

- Abadía de Quant, Inés, 266  
Abercrombie, David, 158  
Adank, Patti, 248  
Alber, Birgit, 324  
Aldenderfer, Mark S., 232  
Allbritten, Rachael, 178  
Anders, Christina Ada, 80  
Anderwald, Lieselotte, 227  
Andres, Marie-Christine, 200  
Androustopoulos, Jannis, 248  
Angkititrakul, Pongtep, 159  
Archangeli, Diana, 316  
Ash, Sharon, 86, 123, 160, 177–179, 184,  
185, 190, 191, 315  
Assmann, P. F., 315  
Auer, Peter, 3, 16, 17, 23, 37, 38, 41, 42,  
56, 59, 82, 116, 293, 302  
Azuma, Shoji, 308  
  
Babel, Molly, 248  
Bailey, Guy, 27, 57  
Baker, Adam, 316  
Barbiers, Sjef, 44, 45  
Barthes, Roland, 284, 297  
Baur, Siegfried, 323  
Bayerisches Statistisches Landesamt,  
91  
Becker, K., 315  
Bekkering, Harold, 248  
Bell, Allan, 41  
Belletti, Adriana, 68  
Bellmann, Günter, 103, 197, 198  
  
Berns, J. B., 66  
Berruto, Gaetano, 81  
Berthele, Raphael, 80  
Bertolotti, V., 266  
Biber, Douglas, 84  
Bielenstein, August Johann Gottfried,  
79  
Bivand, Robert, 185  
Blake, Barry J., 280  
Blashfield, Roger K., 232  
Boberg, Charles, 82, 86, 123, 160, 177,  
179, 184, 185, 190, 191, 315,  
319  
Boersma, Paul, 43  
Bouchard, Chantal, 17  
Bourdieu, P., 278  
Bright, Elizabeth, 191  
Brockman, Irene M., 5, 218  
Brun-Trigaud, Guylaine, 139, 145  
Bucheli Berger, Claudia, 198–200, 210,  
213  
Budzhak-Jones, Svitlana, 24  
Bybee, Joan L., 218, 227  
  
Cacoullous, Rena, 23  
Cano Aguilar, Rafael, 264, 279  
Carignan, C., 316  
Carpenter, Malinda, 247  
Carver, Craig M., 177, 217  
Catalán Menéndez-Pidal, Diego, 264,  
279  
Cattell, Raymond Bernard, 87

## *Name index*

- Chambers, J. K., 1, 23, 78, 126, 176,  
229, 267, 278, 294, 337  
Chelliah, Shobhana L., 270  
Cheshire, Jenny, 37, 310  
Childs, Becky, 270  
Chomsky, Noam, 247  
Christen, Helen, 80  
Chumak-Horbatsch, Roma, 24  
Ciccolone, Simone, 323  
Clark, Wilma, 284, 297  
Clopper, Cynthia, 85, 177, 178, 181  
Coco, Alessandra, 21  
Coll, M., 266  
Corbett, Greville G, 265  
Cornips, Leonie, 44, 45, 66, 67, 199  
Corrigan, Karen P., 199  
Costa, Patrício Soares, 45  
Costaouec, Denis, 138, 141  
Council of Local Authorities for In-  
ternational Relations [CLAIR],  
309, 310  
Coupland, Nikolas, 40  
Coursen, Charlotte, 17  
Cucurullo, Nella, 121  
Cummins, James, 16  
Cysouw, Michael, 252  
  
Danesi, Marcel, 16, 18, 21, 22  
Davidson, Lisa, 325  
De Caluwe, Johan, 37–39, 42  
De Decker, P. M., 315, 316  
De Decker, Paul, 29  
de Reuse, Willem J., 270  
De Schutter, Georges, 44, 45  
De Sutter, Gert, 45, 50  
De Vogelaer, Gunther, 38, 44, 45, 49  
De Wulf, Chris, 44, 45  
Delaere, Isabelle, 45, 50  
Delarue, Steven, 40  
  
Detges, Ulrich, 67  
Devos, Magda, 44, 45  
Dhillon, Inderjit S., 120  
Di Franco, Giovanni, 52  
Dossey, Ellen E., 248  
Drager, Katie, 178  
Državni zavod za statistiku Repub-  
like Hrvatske, 287  
  
Echenique Elizondo, Maria Teresa, 264,  
279  
Eckert, Penelope, 310, 313, 397  
Elspaß, Stephan, 254  
Espinal, Maria Teresa, 69, 70  
Evans, Betsy, 177  
Evans, Bronwen, 178  
  
Falc'hun, François, 140–142  
Farrington, Charlie, 176  
Fidell, Linda S., 84  
Filipi, Goran, 285, 286, 290  
Fitch, William Tecumseh Sherman, 247  
Fleischer, Jürg, 214, 253  
Flynn, Patrick J., 232  
Foley, W., 20  
Fox, R. A., 315  
Frey, Natascha, 200  
Fridland, Valerie, 175, 176, 179–184  
Fruehwald, Josef, 315  
Fuchs, Susanne, 324  
Fukushima, Chitsuko, 365, 367  
  
Gabel, Heidi, 39, 42  
Gao, Lili, 159  
Garside, Roger, 229  
Geeraerts, Dirk, 5, 45, 50, 51, 53, 85,  
120, 175, 176, 185, 186  
German, Gary, 138, 140  
Getis, Arthur, 185, 186, 208

- Ghyselen, Anne-Sophie, 38, 39, 41, 45  
Giacomelli, Gabriella, 120, 125, 130, 218  
Giannelli, Luciano, 125, 127  
Giles, Howard, 41  
Giovanardi, Claudio, 21  
Girard, Dennis, 79  
Glaser, Elvira, 198–200, 210, 214  
Glück, Helmut, 101  
Goebel, Hans, 5, 83, 141, 201, 217, 228, 232  
Goeman, Ton, 44, 45  
Gooskens, Charlotte, 177, 234  
Goossens, Jan, 44, 45  
Gordon, Matthew J., 376  
Gries, Stefan Thomas, 51  
Grieve, Jack, 5, 82, 85, 120, 175, 176, 180, 185, 186, 208, 227, 236  
Grishakova, Marina, 284, 297  
Grondelaers, Stefan, 38–40, 50, 51  
Grosjean, François, 325  
Gu, Chong, 317  
Gualdo, Riccardo, 21  
Guiter, Henri, 138  
Gynan, Shaw Nicholas, 159  
  
Haas, Walter, 212, 213  
Haeseryn, Walter, 44  
Hagoort, Peter, 248  
Hansen, John HL, 159  
Hauser, Marc D., 247  
Hawkes, Terence, 296  
Hay, Jennifer, 178  
Heap, David, 266  
Heemskerk, Josée S, 44  
Heeringa, Wilbert, 37, 39, 43, 138, 228, 232  
Henry, Alison, 199  
  
Herk, Gerard van, 270  
Hernández, Nuria, 229  
Herrgen, Joachim, 103, 197  
Hickey, Raymond, 3  
Hinskens, Frans, 3, 16, 17, 23, 37–39, 43, 56, 59, 293, 302  
Hirano, Keiko, 310, 311  
Hondô, Hiroshi, 336  
Horn, Laurence R., 70  
Hotzenköcherle, Rudolf, 102, 106, 116, 198  
Hudyma, Khrystyna, 22  
Hueber, T., 316  
Hundt, Markus, 80  
Hyvönen, Saara, 84, 85  
  
Iannozzi, Michael, 19  
Ichii, Tokiko, 336  
Inagaki, Shigeko, 348, 351  
Inoue, Fumio, 336, 340, 341, 348  
ISTAT (Istituto Nazionale di Statistica), 26  
Iverson, Paul, 178  
  
Jacewicz, E., 315  
Jackson, Kenneth Hurlstone, 142  
Jain, Anil K., 232  
Jarvis, E. D., 247  
Jekosch, Ute, 159  
Jespersen, Otto, 67  
Jutronić, Dunja, 293  
  
Kambhamettu, C., 316  
Kang, Yoonjung, 19  
Kasai, Hisako, 336  
Kasper, Simon, 214  
Katz, W. F., 315  
Kaufman, Terrence, 27  
Kayne, Richard, 198

## *Name index*

- Kehrein, Roland, 43  
Kendall, Tyler, 175, 176, 179–184  
Kerswill, Paul, 3, 16, 17, 21, 23, 103, 108, 116, 293, 302  
Kilgariff, Adam, 237  
Kleiner, Stefan, 1, 248  
Kleiweg, Peter, 5, 217, 222, 228, 236  
Klepsch, Alfred, 106, 108  
Kobayashi, Takashi, 335  
Koch, G. G., 44  
Kochetov, Alexei, 19  
Kokuritsu Kokugo Kenkyûjo (NLRI), 337, 338, 349  
Kokuritsu Kokugo Kenkyûjo (NLRI), 335–337, 339, 350  
Kretzschmar, Brendan A., 5, 218  
Kretzschmar, William A., 5, 80, 176, 218, 376  
Kristiansen, Gitte, 80  
Kristiansen, Tore, 38, 40  
Kroch, Anthony, 199  
Kubozono, Haruo, 391–393, 395, 396  
Kulušić, Sven, 286  
Kumagai, Yasuo, 339, 356–359  
Kunath, Stephen A, 160, 162  
König, Werner, 85, 103, 106  
  
Labov, William, 27, 28, 41, 80, 86, 123, 160, 177–179, 184, 185, 190, 191, 265, 310, 315  
Lakoff, George, 80  
Lameli, Alfred, 257  
Landis, J. R., 44  
Language Factory, 22  
Lanthaler, Franz, 324  
Lapesa, Rafael, 264, 279  
Lara, Víctor, 264, 268, 270  
Larmouth, Donald, 79  
Lasch, Alexander, 80  
  
Lauttamus, Timo, 238  
Lebart, L., 51  
Lee, Jay, 176, 376  
Leino, Antti, 84, 85  
Leinonen, Therese Nanette, 85  
Lenz, Alexandra N., 3, 43, 82, 214  
Leser, Stephanie, 254  
Le Dù, Jean, 137, 138  
Le Roux, Pierre, 140  
Li, M., 316  
Liberman, M., 316  
Lijffijt, Jefrey, 238  
Llop, Ares, 70, 71  
Lončar, Nina, 286, 287  
Loporcaro, Michele, 119  
Lotman, Juri, 6, 284, 297, 301  
Löffler, Heinrich, 198  
Lötscher, Andreas, 200  
  
Macaulay, Ronald K. S., 278  
Mallinson, Christine, 270  
Manning, Christopher D, 217, 218  
Markham, Duncan, 247  
Marradi, Alberto, 52  
Martinet, André, 147  
Mase, Yoshio, 381  
Mathussek, Andrea, 4, 102, 109–112, 114, 115  
Mayer, Benedikt, 248  
Mayer, Thomas, 252  
McDermott, Richard A, 314  
Menéndez Pidal, Ramón, 264, 279  
Medda, Roberta, 323  
Meltzoff, Andrew, 247  
Meyerhoff, Miriam, 16, 25, 28  
Mielke, Jeff, 316  
Milroy, Lesley, 310  
Mioni, Alberto, 323  
Mirkin, B. G., 51

- Moles, Abraham A., 297  
Mondéjar, Jose, 264, 279  
Montemagni, Simonetta, 120, 124, 218, 220  
Montgomery, Chris, 201  
Moore, M. Keith, 247  
Moran, P. A. P., 185  
Moseley, Chris, 137  
Munske, Horst Haider, 4, 102  
Murty, M. Narasimha, 232  
Myers-Scotton, Carol, 6  
Möller, Robert, 254
- Nagy, Naomi, 16, 19, 25, 28  
National Language Research Institute, 365  
Nerbonne, John, 2, 4, 5, 79, 83, 85, 109, 111, 119–123, 138, 158, 160–162, 172, 176, 201, 217, 219, 222, 228, 232, 234, 236, 238  
Neuhauser, Sara, 248  
Niedzielski, Nancy, 5, 69, 177, 178  
Nycz, J. R., 315, 316  
Nádasdy, Ádám, 166, 171  
Nübling, Eduard, 87
- Ogura, Mieko, 108  
Ohashi, Katsuo, 367  
Onishi, Takuichiro, 366, 382, 388  
Ord, J. Keith, 185, 186, 208  
Ota, Ichiro, 394
- Paolillo, John C., 85  
Pellegrini, Giovanni Battista, 125, 127  
Penny, R., 264, 279  
Petkov, C. I., 247  
Petrova, Olga, 167  
Pickl, Simon, 85, 86, 93, 119  
Pisoni, David, 177, 178, 181
- Plevoets, Koen, 40, 45, 50, 51  
Plichta, Bartek, 178, 315  
Poggi Salani, Teresa, 130  
Poletto, Cecilia, 66, 67  
Powesland, Peter Francis, 41  
Preston, Dennis, 69, 80, 177, 178  
Prinz, Wolfgang, 247  
Prokić, Jelena, 4, 83, 158, 160, 161  
Pröll, Simon, 85, 86, 119  
Purschke, Christoph, 6, 248  
Pustka, Elissa, 80
- Recasens, Daniel, 328  
Reed, Carroll E., 191  
Reed, David W., 191  
Reichel, Sibylle, 109  
Richter, Matthias, 256  
Riemann, Andreas, 248  
Rifkin, Benjamin, 159  
Rigau, Gemma, 67, 72  
Roberts, Ian G., 67, 69  
Rosch, Eleanor, 80  
Rosenfelder, Ingrid, 315  
Rumpf, Jonas, 236  
Ryan, Ellen Bouchard, 158  
Ryckeboer, Hugo, 49  
Rys, Kathy, 42
- Salmenkivi, Marko, 84  
Samuel, Arthur G., 178, 179  
Sanada, Shinji, 381–383, 387  
Sanchís Guarner, M., 266  
Sanders, Nathan C., 238  
Satô, Ryôichi, 335, 351  
Sayers, Dave, 9  
Schaden, Stefan, 159  
Scherrer, Yves, 238  
Schilling-Estes, Natalie, 41, 267, 276  
Schmidt, Jürgen Erich, 103, 197

## *Name index*

- Schmidt, Tanja, 43  
Schneider, Edgar W., 16, 119  
Schwegler, Armin, 67  
Schwenter, Scott, 68  
Schütze, Hinrich, 217, 218  
Seara, I. C., 278  
Sebregts, Koen, 169  
Segerup, My, 248  
Seiler, Guido, 199, 205  
Shackleton, Robert, 83–85, 120  
Sibata, Takesi, 359  
Sibler, Pius, 208, 209  
Siedle, Christine, 232  
Siegel, Jeff, 248  
Smith, Nicholas, 229  
Snyder, William, 314  
Soete, Nel, 57  
Sollic, Tanguy, 138  
Speelman, Dirk, 5, 50, 51, 85, 120, 175, 176, 185, 186  
Spettl, Aaron, 85, 119  
Spiekermann, Helmut, 38  
Spruit, Marco René, 5  
Statistics Canada, 16, 20  
Stellmacher, Dieter, 43  
Stoeckle, Philipp, 201  
Stone, Maureen, 316, 325  
Story, Brad H., 316  
Strand, Elizabeth A., 178  
Strange, Winifred, 180  
Strassel, S., 315  
Struk, Danylo, 20–22  
Stuart-Smith, J., 394  
Sumner, Megan, 178, 179  
Szmrecsanyi, Benedikt, 84, 176, 218, 227–229, 231–234, 241  
Séguy, Jean, 119, 138, 217  
Tabachnick, Barbara G., 84  
Taldeman, Johan, 37, 40, 42, 44, 45, 53  
Tagliamonte, Sali, 27, 236  
Takada, Makoto, 336  
Tanaka, Akio, 345  
Thieberger, Nick, 270  
Thomas, Erik R., 180  
Thomason, Sarah Grey, 27  
Thompson, Ann, 121, 160, 218–220  
Thorburn, Jennifer, 29  
Toda, Martine, 324  
Tokugawa, Munemasa, 335  
Tomasello, Michael, 227, 247  
Travis, Catherine, 23  
Trevelyan, G. D., 278  
Trudgill, Peter, 1, 3, 4, 16, 21, 23, 66, 72, 78, 126, 176, 229, 235, 267, 278, 294, 308, 337, 376  
Tse, Holman, 28  
Upton, Clive, 121, 160, 218–220  
Užgiris, Ina Čepėnaitė, 247, 250  
van Bezooijen, Renée, 177  
Van de Velde, Hans, 53  
van den Doel, Rias, 158, 159, 164, 168–172  
Van Herk, Gerard, 29  
van Hout, Roeland, 38–40  
Van Keymeulen, Jacques, 39  
van Marle, Jaap, 66  
Vandekerckhove, Reinhild, 37–40  
Vandenberghe, Roxanne, 44, 45  
Vandenbussche, Wim, 42  
Verleyen, Geert, 44, 45  
Walker, Douglas C., 166, 171  
Walker, James A., 27  
Waltereit, Richard, 67



Wang, W. S.-Y., 108  
Waniek-Klimczak, Ewa, 158  
Warren, P., 178  
Weenink, David, 43  
Weinberg, Beatriz Fontanella de, 266  
Weinberger, Steven H, 160, 162  
Wells, John C, 158  
Wenger, Etienne, 314  
Wieling, Martijn, 4, 83, 85, 119–124,  
160–162, 172, 217–220, 236  
Wiersma, Wybo, 238  
Wiesinger, Peter, 78, 323  
Wikipedia, 21  
Willemyns, Roland, 37, 38, 40, 42  
Wmffre, Iwan, 147  
Wolfram, Walter, 267, 276  
Wolk, Christoph, 6, 84, 228, 231, 236,  
239  
Wong, A. W., 315  
Woolhiser, Curt, 119  
Worner, K., 43  
Wright, Susan, 103, 108, 116  
Wälchli, Bernhard, 227  
  
Yanagita, Kunio, 379  
Yonekawa, Akihiko, 313  
Yuan, J., 316  
  
Zadeh, Lotfi A., 79  
Zimmerer, Peter, 248  
Zonneveld, Wim, 44  
  
Çöltekin, Çağrı, 4, 158, 160, 161  
  
Čuka, Anica, 286, 287  
  
Škevin, Ivana, 284, 285, 287, 293, 294

# Language index

Breton, 137–156

Catalan, 65–74

Chinese, 20\*, 20, 29, 159

    Cantonese, 15, 17, 20–22, 24

Croatian, 283–307

Dutch, 37, 39, 40, 43, 44\*, 45–47, 50,  
    52, 53, 55–58, 120, 157–160,  
    163, 164, 166, 168–171

    Flemish, 39\*, 36–65, 171, 250, 253,  
    259

English

    American English, 166, 168–170,  
    175–196

    British English, 168–170, 227–242

Faetar, 15, 19, 20, 24, 25, 27

French, 163–166

German, 77–118

    Alemannic, 213, 250, 253

    Hessian, 250, 252, 254, 255, 258

    Low German, 250, 252, 253, 259

    Swiss German, 200, 212

    Tyrolean, 322–332

    Upper German, 250, 260

Hungarian, 27, 157, 160, 163, 164, 166–  
    168, 172

Italian, 118–137

Tuscan, 120, 121, 124, 125, 127–  
    132, 217, 218, 221, 223

Tyrolean, 322–332

Venetian, 284, 285\*, 285, 294, 301

Japanese, 307–315, 335–400

Korean, 15, 19, 20, 24, 27

Spanish, 263–283

Yiddish

    Eastern Yiddish, 250, 256, 257

    Western Yiddish, 256

# Subject index

19th century, 256–257

accent classification, 159

accent perception, 158, 168

accent transcription, 160

accentuation pattern, 392, 393

age differences, 236, 273–276

aggregated Levenshtein distance, 162

alignment, 252

animation, 352, 354\*, 355, 357\*

ANOVA, 183, 184

apparent-time changes, 365, 366

articulatory phonetics, 329

Atlas of North American English, 179,  
191

audiovisual stimuli, 266

bilingualism, 323, 324, 393, 396

bipartite spectral graph partitioning,  
82–83

bootstrap clustering, 79, 83

broadcasting media, 396, 397

buffer, 355

bundle of isoglosses, 126, 133

California vowel shift, 190

category, 78–79

changes in progress, 370

characteristic accent feature, 159–160,  
170–172

chi-squared, 273, 276

cluster analysis, 51, 82, 83, 87, 93, 257

clustering, 219–221

code-switching, 307–309, 311, 313, 314

community of practice, 313, 314

comparative variationist linguistics,  
23

completed changes, 368

concept-lexicalization pair, 121, 133

condensation, 84

conservative vs. innovative dialect  
areas, 212–213

continuum, 78, 83

convergence, 287, 293, 295, 304, 305

core linguistic, 247

corpus-based dialectometry, 228–241

correlation, 234, 235, 238\*, 239

correspondence analysis, 50, 51

cross-over points, 182

cue validity, 81

data elicitation, 266

de-dialectization, 399

de-standardization, 399

Delaunay triangulation, 356

demotisation, 40

density, 311

dental fricative, 164, 166

destandardisation, 40

diachrony, 249

diaglossia, 38

dialect area, 3, 82–84, 88, 93, 137

dialect areas, 154

dialect awareness, 69

## *Subject index*

- dialect border, 127
- dialect classification, 93, 94
- dialect clustering, 120, 122, 127–129, 131, 134
- dialect continuum, 256
- dialect divergence, 15
- dialect geography, 101
- dialect levelling, 6, 7, 288, 293, 297, 304, 305
- dialect loss, 38
- dialect perception, 248
- dialect radiation theory, 379
- dialect syntax, 198, 214
- dialect type, 79–93
- dialectal border, 366
- dialectometry, 83, 85, 102–108, 137–154, 158, 175–177, 180, 191, 228, 232, 242
- diffusion, 368, 369
- diffusion route, 336, 341, 342, 348, 353
- diglossia, 38
- distance matrix, 357
- distinctiveness, 122–123, 125, 127, 130, 133, 160–161, 220
- divergence, 296, 304, 305
- dynamism, 199, 212, 213
- edit distance, 137–154, 162
- educational level differences, 273, 277
- emic, 80, 95
- emphatic negation, 67–70
- emphatic particles, 71
- English teacher, 308–313
- ethnic orientation, 18, 27
- etic, 80, 95
- factor analysis, 79–95
- feature validity, 81, 87
- fiction, 256
- fictional language, 249
- flap, 311, 312
- foreign accent, 158–163
- formation process of Japanese dialects (FPJD), 380
- forms of address, 281
- fortis/lenis neutralization, 169
- Freiburg Corpus of English Dialects, 229
- fricatives, 328, 329
- fundamental dialectological postulate, 236, 237
- fuzzy clustering, 82
- fuzzy set, 79–80
- Gabmap, 109–115, 162
- gender differences, 236
- generalized additive model, 236
- geographic information system (GIS), 176, 201, 208, 340
- geographical information systems (GIS), 367, 376
- geolinguistics, 365
- georeferencing, 376
- geospatial autocorrelation, 176, 180–186, 191
- Getis-Ord Gi, 185–190, 192\*, 208\*, 208, 209
- granularity of dialectal areas, 127, 130, 133
- gravity model, 276
- group phraseology, 313
- heritage language, 15–30
- hierarchical bipartite spectral graph partitioning, 120, 121, 219
- hierarchical clustering, 232, 233, 240
- hot spot analysis, 208, 210\*
- I-language, 248

- image database, 338
- importance, 123, 125, 130, 132, 220
- indexical meaning, 397
- informant's comment, 349–351
- integrated research and teaching, 28, 30
- interactive speaker-sample map, 30
- internet survey, 251
- interpersonal variation, 199
- intrasystemic qualitative variation, 303
- intrasystemic quantitative variation, 297, 299, 304
- isogloss, 79, 101, 126, 127, 129, 130, 133
- Jespersen's Cycle, 67
- k*-means clustering, 122, 219
- koinéization, 23
- language acquisition, 247
- language change, 198, 199, 214
- language contact, 16, 27, 307–309, 313
- language perception, 253
- lay concepts, 253
- layer, 79–84
- layer model, 81
- leveling, 23
- Levenshtein distance, 137–154
- lexical area, 123, 130, 132, 133
- lexical change, 120, 130, 131, 134
- lexical features, 119–121, 125–127, 129–131, 133
- lexical innovation, 370
- lexical variable, 86
- lexical variation, 86, 120, 133, 367, 369, 370
- lexicon, 85
- lexis, 248
- linear regression, 316, 317
- linguistic accommodation, 293, 297, 305
- linguistic change, 309
- linguistic geography, 137–154
- linguistic maps, 366, 367, 369, 376
- localized system, 375
- logistic regression, 273, 276, 395, 396, 398
- mass media broadcasting, 397
- Matlab, 316\*
- matrix language frame model, 248
- metacorpus, 69
- micro-syntax, 65, 67
- microvariation, 198
- minimiser, 67
- morphological variable, 85
- morphological variation, 85, 86, 369
- morphology, 85, 87, 248
- multi-dimensional scaling, 83
- multiple answers, 335, 338, 348, 349, 351
- multiple regression, 311, 312
- multiplexity, 311
- n*-grams, 238\*, 238, 239, 241, 242
- natural stimuli, 248
- nested isoglosses, 129, 130, 133
- network representation, 356–358
- network structure, 310
- new dialect, 16–18
- noisy clustering, 79, 83
- non-native speakers of English, 311
- optionality in grammar, 199
- orality, 253
- participant observation, 69

## *Subject index*

- parts-of-speech, 238, 242  
past-tense negative verb suffix, 382–386, 388  
Pearson correlation, 312  
perceptual dialectology, 177  
permutation, 238, 239, 241  
person disagreement, 281  
phonetic variable, 85  
phonetic variation, 86, 137–154  
phonetics, 85, 87  
phonology, 248  
pop culture program, 396, 397  
primary modeling system, 301  
principal components analysis, 84, 184, 186, 316  
pronoun doubling, 253  
pronunciation error hierarchy, 164  
pronunciation teaching, 166, 171  
prototype theory, 80, 95  
  
qualitative analysis, 137–154  
qualitative methodology, 280  
quantitative analysis, 137–154  
quantitative methodology, 270, 280  
quantitative methods, 158, 168  
  
rapid change, 384  
reading sentence, 394  
real-time, 380, 381, 384, 388  
real-time changes, 365  
real-time comparison of dialectal distributions, 382  
real-time interval comparison, 389  
real-time interval research, 366  
real-time research, 380  
regiolect, 3  
regression modeling, 236  
regressive assimilation, 167  
  
representativeness, 121–123, 125, 127, 130, 133, 160–161, 220  
road network, 342\*, 342, 348\*, 358  
RuG/L04, 242  
  
s-retraction, 324, 329  
saliency, 292–294, 304, 305  
Satzklammer, 256  
schema theory, 80  
scripted conversation, 394, 397  
secondary modeling system, 283, 301  
segment, 160  
self-assessment, 252  
semiological sign, 284, 298  
semiosis, 298  
semiosphere, 284, 301  
semiotic space, 285, 287, 288, 292, 296–298, 301, 302, 304, 305  
semiotic triangle, 298  
shibboleths, 158  
Short-a, 315  
similarity, 354–357  
singular value decomposition, 122  
smoothing-spline ANOVA, 317  
social meaning, 397  
social network, 307–313  
sociolinguistic interview, 28  
sociophonetics, 324, 329  
Southern vowel shift, 179, 190  
spatial autocorrelation, 208  
spatial distance matrix, 185  
spatial pattern, 84  
spatial weighting function, 185  
Speech Accent Archive, 160  
speech atlas, 102–115  
speech errors, 171  
standard form, 335, 340–344, 354  
standard system, 375  
standardisation, 281

standardization, 370, 375  
standstills, 386  
style-shifting, 41  
superimposing maps, 367, 376  
synchrony, 249  
syntactic hierarchy, 268, 279, 280  
syntactic theory, 199  
syntactic variation, 198, 206, 208, 210,  
    212, 213  
syntax, 248  
  
tensing, 317–319  
time-aligned transcription and inte-  
    grated coding, 28, 30  
tonal change, 392, 393, 395, 396  
transcription, 101–115  
transition area, 81  
transportation, 342, 345, 353, 359  
tussentaal, 39  
typicality, 80  
  
ultrasound, 316–317, 319  
ultrasound tongue imaging, 325  
ultraspeech, 316  
usage data, 228, 242  
  
variability, 249  
variation index, 205–213  
variationist sociolinguistics, 24, 25\*,  
    27  
variety, 81–91  
verb doubling, 200  
vowel reduction, 165  
VRT-Dutch, 53, 55  
  
word frequency, 218





# The future of dialects

Traditional dialects have been encroached upon by the increasing mobility of their speakers and by the onslaught of national languages in education and mass media. Typically, older dialects are “leveling” to become more like national languages. This is regrettable when the last articulate traces of a culture are lost, but it also promotes a complex dynamics of interaction as speakers shift from dialect to standard and to intermediate compromises between the two in their forms of speech. Varieties of speech thus live on in modern communities, where they still function to mark provenance, but increasingly cultural and social provenance as opposed to pure geography. They arise at times from the need to function throughout the different groups in society, but they also may have roots in immigrants’ speech, and just as certainly from the ineluctable dynamics of groups wishing to express their identity to themselves and to the world.

*The future of dialects* is a selection of the papers presented at *Methods in Dialectology XV*, held in Groningen, the Netherlands, 11-15 August 2014. While the focus is on methodology, the volume also includes specialized studies on varieties of Catalan, Breton, Croatian, (Belgian) Dutch, English (in the US, the UK and in Japan), German (including Swiss German), Italian (including Tyrolean Italian), Japanese, and Spanish as well as on heritage languages in Canada.

ISBN 978-3-946234-18-0



9 783946 234180